

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS : [DAILYMOTION](#) [YOUTUBE](#) [CHANSON LIMOUSINE](#)

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Lagueny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oublidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

1 - Dins lo temps que iò nava veire
La Marion deu Pueg dau Torn,
La n'avia gran, me podetz creire,
La n'avia gran per far l'amor
Chaussas de sòia ni los piaus corts, (bis)
Mas per emplir mon cuer de jòia
La sabia far parlar sos uelhs (bis)
Tanben coma quelas d'aüei.

2 - Quand la surtia de son vilatge
Per 'nar dansar au Molin Blanc,
Tots les dròles deu vesinatge
Aurian vòugut li far galant.
Coifa en dentela, cotilhon blanc, (bis)
La Marion era pus bela
Que totas las peputs d'aüei (bis)
Emb lors bonirons de bigoelh.

3 - L'era galharda e mocandiera
E n'avia gran l'aer endurmit.
Mas quò n'era pas 'n'auseliera
Totjorn presta a chanjar d'amic.
Dins son corsatge tanben garnit (bis)
Iò sabia plan que son cuer sage
Per me borrava a pitits còps (bis)
Sos le druguet dau caracòt.

1 - Au temps où j'allais voir
La Marion du Puy du Tour,
Elle n'avait point, vous pouvez croire,
Elle n'avait point, pour faire l'amour,
Bas de soie, ni cheveux courts (bis)
Mais pour remplir mon coeur de joie
Elle savait faire parler ses yeux (bis)
Aussi bien que celles d'aujourd'hui.

2 - Quand elle sortait de son village,
Pour aller danser au Moulin Blanc,
Tous les garçons du voisinage
Auraient voulu la courtiser.
Coiffe en dentelle, cotillon blanc (bis)
La Marion était plus belle
Que toutes les coquettes d'aujourd'hui (bis)
Avec leur bonnet de travers.

3 - Elle était gaillarde et moqueuse,
Elle n'avait point l'air endormi,
Mais ce n'était pas une coureuse,
Toujours prête à changer d'ami.
Dans son corsage si bien garni (bis)
Je savais bien que son coeur sage
Pour moi battait à petits coups (bis)
Sous le droguet du caraco.

4 - Las dròlas d'aüei an la linga
 Beucop pus lonja que los piaus,
 Mas quò n'es gran jauvent, fotinga,
 Quand las polas chanten lo jau,
 E si denquera i era dròlaud (bis)
 Quò siria totjorn coma qu'era,
 Ne voldria mas per far l'amor (bis)
 La Marion dau Pueg dau Torn.

4 - Les filles d'aujourd'hui ont la langue
 Beaucoup plus longue que les cheveux,
 Mais ce n'est point réjouissant, fichtre,
 Quand les poules chantent le coq.
 Et si encore j'étais garçon (bis)
 Ce serait toujours comme c'était,
 Je ne voudrais pour faire l'amour (bis)
 Que la Marion du Puy du Tour.

Musico de
 ANDRÉ LE GENTILE.

Mod^{lo} $\frac{6}{8}$ 3

Di — lou temque io na vo

vei . re Lo Ma . ri . oun dau Pei . dau . Tour. Lo n'o . vio

gro, vou poudei creu . re, Lo n'o . vio gro, per fa l'a .

. mour, Chaussas de so . yo, ni lous piaus courts, Chaussas de

so . yo, ni lous piaus courts. Mâ per em . pli moun coeur de

jo . yo Lo so . bio fâ par . la sous oueis Lo so . bio

fâ par . la sous oueis, To . be cou . mo que . las d'a . uei.

Chant Bernard enixon

Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la Charente. Pour l'enregistrement des chants.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception Réalisation Jean Delage

version originale publiée dans LOU GALETOU

DE NOVEMBRE 1936 (pages suivantes)

Veï an boun medeci ne suffi pâ. Fô ossi de bous remeidi,
Nas à lo

PHARMACIE DES COUTURES

Mlle J. LAMAUD

1, rue Adrien-Pressemane. — Tél. 58-25

qu'ei re louei de lo grando garo, vautreis sirei bien servi e
dabor garis.

Veiqui lou meïchan ten. N'an dejâ massa lou perdessur.
Mâ nou fô ôro dô obi pû chau e que garden no bouno cope.
toû châ

Paul DUMONT

Tailleur

13, Boulevard Victor-Hugo

LIMOGES

Musico de
André LE GENTILE

LO MARIOUN

Parolas de
Jean REBIER

Mod.^{to} 3/8

1^{er} Couplet ~ Di — lou ten que io na-vo vei-re Lo Ma-ri-oun dô Pei-dô-Tour. Lo n'o-vio
gro, vou po-dei creure, Lo n'o-vio gro, per fa l'o---mour, Chaussâ de se-do, ni lou piau
cour, Chaussâ de se-do, ni lou piau cour. Mâ per em- pli moun cœur de jo-yo Lo so-bio
fâ par-la souê eï, Lo so-bio fâ par-la souê eï, To-be cou-mo que-lâ d'a-uei.

II

Quand lo sertio de soun village
Per nâ dansâ au Mouli-Blanc
Tous lous drolleis dau vesinage
Aurian vougu li fâ galant.

bis. { Couefo en dentelo
Coutillou blanc.

Lo Marioun ero pus bello
Que toutas las « pepus » d'ahuei (bis).
En lours bouniroûs de bigouei.

III

L'ero gaillardo et moucandiero
Et n'avio gro l'air endermi,
Mas co n'ero pas n'auzelieiro
Toujours prêto a chanjà d'ami.

bis. { Dins sou corsage
Tabé garni

Iô sabio plo que soun cuer sage
Per me bouravo a pitis cops (bis).
Sous lou druguet dau caraco.

IV

Las drollas d'ahuei an lo lengo
Beucop pus lounjo que lous piaus,
Mas co n'ei gro jovent, foutringo,
Quand las poulas chanten lou jau,

bis. { Et si denquero
Ero droullaû

Co sirio toujours coumo qu'ero
Ne voudrio mas per fâ l'amour (bis),
Lo Marioun dau Peï dau Tour.

Quelo chansou se vend chaz

JEAN LAGUENY

14, boulevard Carnot, Limoges

Quelo chansou se vend chaz :

JEAN LAGUENY

14, boulevard Carnot, Limoges

NOTRE ARMANA

Tous lous jours las lettras riben : Et l'Armana ? Mas, pauvre mounde nous ne soun pas dins l'aigo !
V'autreis l'auze van Nodau, qu'ei proumei. Coumença de preparâ votre écu de 3 francs.

Qu'ei au liméro 27 dau Boulevard Louis-Blanc (a couda de lo Mairorio) à lo meïjou **LOUIS TROUBAT**, que i'ai chata
lou meïllour vi, lou meïllour citre, las meïllours liquours, lou meïllour mïau, las meïllours pastillas, lou meïllour café.
Is ne venden mas de co meïllour ! Fazez coumo me ; nâs-li, v'autreis sirez bien servis.
Un li trobo aussi daus pitis babouis de porcelaine braveis et pas chars.

Louis TROUBAT, 27, boulevard Louis-Blanc, Limoges